صَلَاةُ يَسُوعَ الشَّاعِبَةِ

Das hohepriesterliche Gebet Jesu

¹Solches redete Jesus, und hob seine Augen auf zum Himmel und sprach: Vater, die Stunde ist da, dass du deinen Sohn verherrlichst, damit dich dein Sohn auch verherrliche;²so wie du ihm Macht gegeben hast über alles Fleisch, damit er das ewige Leben gebe allen, die du ihm gegeben hast.³Das aber ist das ewige Leben, dass sie dich, der du allein wahrer Gott bist, und den du gesandt hast, Jesus Christus, erkennen.⁴Ich habe dich verherrlicht auf Erden und vollendet das Werk, das du mir gegeben hast, dass ich es tue.⁵Und nun verherrliche mich du, Vater, bei dir selbst mit der Herrlichkeit, die ich bei dir hatte, ehe die Welt war.

⁶Ich habe deinen Namen offenbart den Menschen, die du mir von der Welt gegeben hast. Sie waren dein, und du hast sie mir gegeben, und sie haben dein Wort bewahrt.⁷Nun wissen sie, dass alles, was du mir gegeben hast, von dir kommt.⁸Denn die Worte, die du mir gegeben hast, habe ich ihnen gegeben; und sie haben's angenommen und wahrhaftig erkannt, und sie glauben, dass du mich gesandt hast.⁹Ich bitte für sie und bitte nicht für die Welt, sondern für die, die du mir gegeben hast; denn sie sind dein.¹⁰Und alles, was mein ist, das ist dein, und was dein ist, das ist mein; und ich bin in ihnen verherrlicht.¹¹Und ich bin nicht mehr in der Welt; sie aber sind in der Welt, und ich komme zu dir. Heiliger Vater, erhalte sie in deinem Namen, den du mir gegeben hast, dass sie eins seien gleichwie wir.¹²Solange ich bei ihnen war in der Welt, erhielt ich sie in deinem Namen. Die

¹تَكَلَّمَ يَسُوعُ بِهَذَا وَرَفَعَ عَيْنَيْهِ نَحْوَ السَّمَاءِ وَقَالَ: أَيُّهَا
الآبُ، قَدْ أَتَتْ السَّاعَةُ، مَجِّدْ ابْنَكَ لِمَجِّدِكَ ابْنُكَ أَيْضاً، إِذْ
أَعْطَيْتَهُ سُلْطَاناً عَلَى كُلِّ جَسَدٍ لِيُعْطِيَ حَيَاةً أَبَدِيَةً لِكُلِّ
مَنْ أَعْطَيْتَهُ.³ وَهَذِهِ هِيَ الْحَيَاةُ الأَبَدِيَّةُ، أَنْ يَعْرِفُوكَ أَنْتَ
الإلهَ الْحَقِيقِيَّ وَحَدَكَ وَيَسُوعَ الْمَسِيحَ الَّذِي أَرْسَلْتَهُ. أَتَا
مَجِّدُكَ عَلَى الأَرْضِ، الْعَمَلُ الَّذِي أَعْطَيْتَنِي لِأَعْمَلِ قَدْ
أَكْمَلْتُهُ.⁵ وَالآنَ مَجِّدْنِي أَنْتَ، أَيُّهَا الآبُ، عِنْدَ ذَاتِكَ بِالْمَجِّدِ
الَّذِي كَانَ لِي عِنْدَكَ قَبْلَ كَوْنِ الْعَالَمِ.

⁶أَنَا أَطَهَّرْتُ اسْمَكَ لِلنَّاسِ الَّذِينَ أَعْطَيْتَنِي مِنَ الْعَالَمِ،
كَانُوا لَكَ وَأَعْطَيْتَهُمْ لِي وَقَدْ حَفِظُوا كَلَامَكَ،⁷ وَالآنَ عَلِّمُوا
أَنْ كُلِّ مَا أَعْطَيْتَنِي هُوَ مِنْ عِنْدِكَ،⁸ لِأَنَّ الْكَلَامَ الَّذِي
أَعْطَيْتَنِي قَدْ أَعْطَيْتَهُمْ وَهُمْ قَبِلُوا وَعَلِّمُوا يَقِيناً أَنِّي
خَرَجْتُ مِنْ عِنْدِكَ وَأَمِنُوا أَنَّكَ أَنْتَ أَرْسَلْتَنِي. ⁹مِنْ أَجْلِهِمْ
أَنَا أَسْأَلُ، لَسْتُ أَسْأَلُ مِنْ أَجْلِ الْعَالَمِ بَلْ مِنْ أَجْلِ
الَّذِينَ أَعْطَيْتَنِي لِأَنَّهُمْ لَكَ.¹⁰ وَكُلُّ مَا هُوَ لِي فَهُوَ لَكَ، وَمَا
هُوَ لَكَ فَهُوَ لِي وَأَنَا مَمَجَّدٌ فِيهِمْ.¹¹ وَلَسْتُ أَنَا بَعْدُ فِي
الْعَالَمِ وَأَمَّا هَؤُلَاءِ فَهُمْ فِي الْعَالَمِ وَأَنَا أَنِّي إِلَيْكَ. أَيُّهَا
الآبُ الْقُدُّوسُ، أَحْفَظْهُمْ فِي اسْمِكَ الَّذِينَ أَعْطَيْتَنِي
لِيَكُونُوا وَاحِداً كَمَا تَحْنُ.¹² حِينَ كُنْتُ مَعَهُمْ فِي الْعَالَمِ
كُنْتُ أَحْفَظُهُمْ فِي اسْمِكَ، الَّذِينَ أَعْطَيْتَنِي حَفِظْتَهُمْ وَلَمْ
يَهْلِكْ مِنْهُمْ أَحَدٌ إِلاَّ ابْنُ الْهَلَاكِ لِيَتِمَّ الْكِتَابُ.¹³ أَمَّا الآنَ
فَأَيُّهَا أَبِي إِلَيْكَ، وَأَتَكَلَّمُ بِهَذَا فِي الْعَالَمِ لِيَكُونَ لَهُمْ
فَرَجِي كَامِلاً فِيهِمْ.¹⁴ أَنَا قَدْ أَعْطَيْتَهُمْ كَلَامَكَ وَالْعَالَمِ
أَنْعَصَهُمْ لِأَنَّهُمْ لَيْسُوا مِنَ الْعَالَمِ كَمَا أَنِّي أَنَا لَسْتُ مِنَ
الْعَالَمِ.¹⁵ لَسْتُ أَسْأَلُ أَنْ تَأْخُذَهُمْ مِنَ الْعَالَمِ بَلْ أَنْ
تَحْفَظَهُمْ مِنَ السَّرِيرِ.¹⁶ لَيْسُوا مِنَ الْعَالَمِ كَمَا أَنِّي أَنَا
لَسْتُ مِنَ الْعَالَمِ.¹⁷ قَدِّسْهُمْ فِي حَقِّكَ، كَلَامُكَ هُوَ
حَقٌّ.¹⁸ كَمَا أَرْسَلْتَنِي إِلَى الْعَالَمِ أَرْسَلْتَهُمْ أَنَا إِلَى
الْعَالَمِ.¹⁹ وَلِأَجْلِهِمْ أَقْدِسْ أَنَا دَاتِي لِيَكُونُوا هُمْ أَيْضاً
مُقَدَّسِينَ فِي الْحَقِّ.

²⁰وَلَسْتُ أَسْأَلُ مِنْ أَجْلِ هَؤُلَاءِ فَقَطْ بَلْ أَيْضاً مِنْ أَجْلِ
الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِي بِكَلِمَاتِهِمْ.²¹ لِيَكُونَ الْجَمِيعُ وَاحِداً كَمَا
أَنْتَ أَنْتَ، أَيُّهَا الآبُ، فِيَّ وَأَنَا فِيكَ لِيَكُونُوا هُمْ أَيْضاً وَاحِداً
فِيَنَا لِيُؤْمِنَ الْعَالَمُ أَنَّكَ أَرْسَلْتَنِي. ²²وَأَنَا قَدْ أَعْطَيْتَهُمْ
الْمَجِّدَ الَّذِي أَعْطَيْتَنِي لِيَكُونُوا وَاحِداً كَمَا أَنَا تَحْنُ
وَاحِدٌ.²³ أَنَا فِيهِمْ وَأَنْتَ فِيَّ لِيَكُونُوا مُكَمَّلِينَ إِلَى وَاحِدٍ
وَيَلْعَلَّ الْعَالَمُ أَنَّكَ أَرْسَلْتَنِي وَأَحْبَبْتَهُمْ كَمَا أَحْبَبْتَنِي. أَيُّهَا

du mir gegeben hast, die habe ich bewahrt, und es ist keiner von ihnen verloren, außer dem Sohn des Verderbens, damit die Schrift erfüllt werde.¹³ Nun aber komme ich zu dir und rede dies in der Welt, damit sie meine Freude in ihnen selbst vollkommen haben.¹⁴ Ich habe ihnen dein Wort gegeben, und die Welt hat sie gehasst; denn sie sind nicht von der Welt, wie ich auch nicht von der Welt bin.¹⁵ Ich bitte nicht, dass du sie von der Welt nimmst, sondern dass du sie bewahrst vor dem Bösen.¹⁶ Sie sind nicht von der Welt, wie auch ich nicht von der Welt bin.¹⁷ Heilige sie in deiner Wahrheit; dein Wort ist die Wahrheit.¹⁸ Wie du mich gesandt hast in die Welt, so sende ich sie auch in die Welt.¹⁹ Ich heilige mich selbst für sie, damit auch sie geheiligt seien in der Wahrheit.

²⁰ Ich bitte aber nicht allein für sie, sondern auch für die, die durch ihr Wort an mich glauben werden,²¹ damit sie alle eins seien, so wie du, Vater, in mir und ich in dir; dass auch sie in uns eins seien, damit die Welt glaubt, dass du mich gesandt hast.²² Und ich habe ihnen die Herrlichkeit gegeben, die du mir gegeben hast, damit sie eins seien, wie wir eins sind,²³ ich in ihnen und du in mir, auf dass sie vollkommen eins seien und die Welt erkennt, dass du mich gesandt hast und sie liebst, so wie du mich liebst.²⁴ Vater, ich will, dass, wo ich bin, auch die bei mir seien, die du mir gegeben hast, dass sie meine Herrlichkeit sehen, die du mir gegeben hast; denn du hast mich geliebt, ehe die Welt gegründet war.²⁵ Gerechter Vater, die Welt kennt dich nicht; ich aber kenne dich, und diese

الآبُ، أُرِيدُ أَنْ هُوَ لِأَيِّ الدِّينِ أُعْطَيْتَنِي يَكُونُونَ مَعِيَ حَيْثُ أَكُونُ أَنَا لِيَنْظُرُوا مَجْدِي الَّذِي أُعْطَيْتَنِي لِأَنَّكَ أَحْبَبْتَنِي قَبْلَ إِسْنَاءِ الْعَالَمِ.²⁵ أَيُّهَا الْآبُ الْبَارُّ، إِنَّ الْعَالَمَ لَمْ يَعْرِفْكَ، أَمَّا أَنَا فَعَرَفْتُكَ وَهَوُلاءِ عَرَفُوا أَنَّكَ أَنْتَ أُرْسَلْتَنِي،²⁶ وَعَرَفْتُهُمْ وَسَأَعْرِفُهُمْ لِيَكُونَ فِيهِمُ الْحُبُّ الَّذِي أَحْبَبْتَنِي بِهِ وَأَكُونُ أَنَا فِيهِمْ.

erkennen, dass du mich gesandt hast.²⁶ Und ich habe ihnen deinen Namen kundgetan und will ihn kundtun, damit die Liebe, mit der du mich liebst, in ihnen sei und ich in ihnen.